

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1918-1919.

Projet de Loi établissant une dotation au profit des combattants de la guerre de 1914-1918.

(Voir les n^{os} 62, 131 et Ann. parl. de la Chambre des Représentants
du 7 mai 1919.)

TITRE PREMIER.

Allocations de famille.

CHAPITRE PREMIER.

ARTICLE PREMIER.

Les militaires de rang subalterne présents sous les armes à une date antérieure au 11 novembre 1918, recevront une récompense dite « allocation de famille ».

Elle leur sera attribuée indépendamment des autres avantages accordés au moment de la démobilisation.

ART. 2.

L'allocation sera de 300 francs.

ART. 3.

Si le militaire est marié et père de famille, chacun de ses enfants légitimes, nés ou à naître, à l'exclusion de ceux âgés de dix-huit ans accomplis à la date du 11 novembre 1918, recevra une somme de 100 francs en un livret de caisse d'épargne.

EERSTE TITEL.

Familieaandeelen.

EERSTE HOOFDSTUK.

EERSTE ARTIKEL.

De militairen van lageren rang, onder de wapens aanwezig vóór 11 November 1918, zullen eene belooning ontvangen, genaamd « familiebelooning ».

Zij zal hun toegekend worden buiten de andere op het oogenblik der demobilisatie verleende voordeelen.

ART. 2.

Het aandeel bedraagt 300 frank.

ART. 3.

Zoo de militair gehuwd en huisvader is, zal elk zijner geboren of nog ongeboren wettige kinderen, met uitsluiting van diegene welke op 11 November 1918 den vollen ouderdom van achttien jaar hebben bereikt, eene som ontvangen van

Si l'un des enfants est prédécédé, laissant lui-même des enfants, ceux-ci toucheront tous ensemble l'allocation à laquelle leur auteur aurait eu droit.

Un arrêté royal déterminera le mode de constitution des livrets, ainsi que les conditions dans lesquelles les bénéficiaires pourront en disposer.

ART. 4.

Les allocations seront réglées à l'expiration des six mois qui suivront la démobilisation, sauf ce qui est dit au titre IV.

Toutefois elles ne seront payées, si le bénéficiaire est célibataire, que lorsqu'il aura atteint l'âge de trente-cinq ans, à moins qu'il se marie avant l'expiration de ce terme; dans ce cas, les allocations seront liquidées dans le mois qui suivra la célébration du mariage.

ART. 5.

Les infirmières, attachées à un établissement hospitalier de l'armée à une date antérieure au 11 novembre 1918, bénéficieront des allocations prévues aux articles 2 et 3. Elles leur seront payées comme il est dit au § 1^{er} de l'article 4.

CHAPITRE II.

ART. 6.

Si le militaire est décédé avant la promulgation de la présente loi, sa

100 frank, op een spaarboekje ingeschreven.

Indien een der kinderen eerst is overleden, zelfkinderen achterlatend, zullen deze laatsten te zamen het aandeel trekken, waarop hun vader zou hebben recht gehad.

Een koninklijk besluit bepaalt de wijze waarop de boekjes worden gegeven, evenals de omstandigheden waarin de dragers er kunnen over beschikken.

ART. 4.

De aandeelen worden vereffend na het verstrijken van de zes maanden die op de demobilisatie volgen, behoudens het bepaalde in titel IV.

Zij worden echter, indien de belanghebbende ongehuwd is, slechts uitbetaald wanneer hij den ouderdom van vijf en dertig jaar heeft bereikt, tenzij hij vóór het verstrijken van dezen termijn in het huwelijk treedt; in dit geval, worden de aandeelen vereffend binnen eene maand na het voltrekken van het huwelijk.

ART. 5.

De ziekenverpleegsters, werkzaam bij een hospitaal van het leger op eenen datum vóór 11 November 1918, zullen de bij artikelen 2 en 3 voorzienne aandeelen genieten. Zij zullen haar uitbetaald worden zooals bij § 1 van artikel 4 is vermeld.

HOOFDSTUK II.

ART. 6.

Indien de militair vóór de afkondiging van deze wet is overleden,

veuve non remariée aura droit aux allocations qu'il aurait touchées s'il avait survécu, et chacun de ses enfants légitimes ou naturels bénéficiera des avantages stipulés au chapitre précédent.

Si l'épouse du militaire est prédécédée, l'allocation de 300 francs sera partagée entre les enfants du défunt ou leurs descendants, comme il est dit à l'article 3.

A défaut de la veuve et de postérité, l'allocation sera recueillie par les ascendants les plus proches en degré.

ART. 7.

Si le militaire vient à mourir après la promulgation de la présente loi et avant d'avoir reçu son allocation, celle-ci sera attribuée :

A la veuve survivante ;

A son défaut, à ses enfants ou petits-enfants dans les conditions stipulées à l'article 3.

A défaut de la veuve et de postérité, l'allocation sera recueillie par les ascendants les plus proches en degré.

TITRE II.

Rente des chevrons.

ART. 8.

Il est institué en faveur des militaires et des assimilés de tout rang, présents sous les armes, à une date antérieure au 11 novembre 1918, une rente viagère à raison de leurs chevrons de front.

heeft zijne niet hertrouwde weduwe recht op de aandeelen welke hij zou getrokken hebben indien hij in leven was gebleven, en ieder zijner wettige of onwettige kinderen zal de bij het vorig hoofdstuk bepaalde voordeelen genieten.

Indien de echtgenoot van den militair eerst is overleden, wordt het aandeel van 300 frank verdeeld onder de kinderen van den overledene of hunne afstammelingen, zooals bij artikel 3 is vermeld.

Bij ontstentenis van de weduwe en van afstammelingen, wordt het aandeel opgetrokken door de naaste in graad verwanten in de opgaande linie.

ART. 7.

Komt de militair te overlijden na de afkondiging dezer wet en alvorens zijn aandeel te hebben ontvangen, dan wordt dit toegekend :

Aan de overlevende weduwe ;

Bij dezer ontstentenis, aan zijne kinderen of kleinkinderen op de bij artikel 3 bepaalde wijzen.

Bij ontstentenis van de weduwe en van afstammelingen, wordt het aandeel opgetrokken door de naaste in graad bloedverwanten in de opgaande linie.

TITEL II.

Chevronsrente.

ART. 8.

Er wordt ten bate van de militairen en met dezen gelijkgesteld van allen rang, die onder de wapens aanwezig waren op eenen datum vóór 11 November 1918, eene lijfrente ingesteld naar gelang hunner frontchevrons.

ART. 9.

Cette rente sera de 100 francs par an pour le premier chevron et de 50 francs pour les autres ; elle prendra cours :

1° Pour les militaires ayant un, deux, trois ou quatre chevrons à partir du jour où le militaire, en service ou ayant quitté le service, aura atteint l'âge de cinquante-cinq ans ;

2° Pour les militaires ayant cinq, six, sept ou huit chevrons, à partir du jour où le militaire en service ou ayant quitté l'armée aura atteint cinquante ans.

Pour les infirmières, la rente sera payable à l'âge de cinquante-cinq ans, quel que soit le nombre de chevrons.

ART. 10.

En cas de décès du militaire, sa veuve touchera la rente à laquelle il aurait eu droit. En cas de décès de la veuve, la rente sera attribuée aux enfants, jusqu'à ce qu'ils aient atteint respectivement l'âge de dix-huit ans.

ART. 11.

Si le bénéficiaire vient à mourir après l'échéance de la rente, celle-ci sera dévolue à sa veuve et, à son défaut, à ses enfants, dans les conditions énoncées ci-dessus.

ART. 12.

En cas de divorce ou de séparation de corps prononcé contre l'épouse, celle-ci sera déchue des avantages stipulés au présent titre. La rente sera reversée sur la tête des enfants communs jusqu'à l'âge de dix-huit ans accomplis.

ART. 9.

Die rente bedraagt 100 frank per jaar voor de eerste streep en 50 frank voor de overige ; zij loopt :

1° Voor de militairen met een, twee, drie of vier strepen, vanaf den dag waarop de militair in dienst of uit dienst den leeftijd van vijf en vijftig jaar heeft bereikt ;

2° Voor de militairen met vijf, zes, zeven of acht strepen, vanaf den dag waarop de militair in dienst of uit dienst den leeftijd van vijftig jaar heeft bereikt.

Voor de ziekenverpleegsters is de rente betaalbaar op den leeftijd van vijf en vijftig jaar, welk het getal strepen ook zij.

ART. 10.

Bij overlijden van den militair, zal zijne weduwe de rente genieten waarop hij zou recht gehad hebben. Bij overlijden der weduwe wordt de rente aan de kinderen toegekend totdat zij den leeftijd van achttien jaar bereiken.

ART. 11.

Bij overlijden van den rechthebbende na den vervaltijd der rente, zal deze overgaan op zijne weduwe en, bij dezer ontstentenis, op zijne kinderen, onder bovengemelde voorwaarden.

ART. 12.

Bij scheiding uit den echt of bij scheiding van tafel en bed, ten nadeele der echtgenoot uitgesproken, wordt deze laatste vervallen verklaard van de bij dezen titel bepaalde voordeelen. De rente zal aan de kinderen gemeenschappelijk ten goede komen tot op vollen achttienjarigen ouderdom.

ART. 13.

Si la veuve se remarie, la rente sera dévolue pour moitié aux enfants du premier lit.

ART. 14.

Si le militaire est décédé pendant la campagne des suites de blessure ou de maladie contractée dans le service, sa veuve et, à son défaut, ses enfants jusqu'à l'âge de dix-huit ans, bénéficieront de la rente.

Celle-ci sera toujours calculée suivant le nombre de huit chevrons.

ART. 15.

Les infirmières qui ont été au service de l'armée belge à une date antérieure au 11 novembre 1918, recevront une rente dont le taux sera déterminé à raison de 100 francs pour la première année de présence et de 50 francs pour chaque période subséquente de six mois.

Tous les articles du présent titre lui sont applicables, sauf la modification de la disposition ci-après.

ART. 16.

Si l'infirmière est décédée pendant la campagne des suites de blessure ou de maladie contractée dans le service, ses enfants jusqu'à l'âge de dix-huit ans bénéficieront de la rente. Celle-ci sera toujours calculée suivant le nombre de huit chevrons.

ART. 13.

Ingeval de weduwe hertrouwt, gaat de helft der rente op de kinderen van het eerste huwelijk over.

ART. 14.

Indien de militair tijdens den veldtocht aan de gevolgen van verwondingen of van in den dienst opgedane ziekte overleden is, zullen de weduwe of, bij dezer ontstentenis, zijne kinderen tot op den leeftijd van achttien jaar de rente genieten.

Deze wordt in ieder geval op grondslag van acht strepen berekend.

ART. 15.

De ziekenverpleegsters, die op eenen datum vóór 11 November 1918 in dienst van het Belgisch leger waren, zullen eene rente ontvangen, vastgesteld op 100 frank voor het eerste jaar aanwezigheid en op 50 frank voor elk bijkomend tijdperk van zes maanden.

Al de artikelen van dezen titel zijn op haar toepasselijk behoudens de wijziging volgens de navolgende bepaling.

ART. 16.

Is de ziekenverpleegster tijdens den veldtocht aan de gevolgen van verwondingen of van in den dienst opgedane ziekte overleden, dan trekken hare kinderen de rente tot op den leeftijd van achttien jaar. Deze rente wordt altijd berekend naar het getal van acht strepen.

TITRE III.**Des disparus.****ART. 17.**

Les dispositions prévues aux titres I et II en faveur de la veuve et de la famille du militaire décédé sont applicables à l'épouse et à la famille de celui qui est signalé comme « disparu ».

ART. 18.

Un arrêté royal déterminera les conditions dans lesquelles un homme sera réputé « disparu » dans le sens spécial de la présente loi.

TITRE IV.**Dispositions communes aux titres précédents.****ART. 19.**

Les allocations et la rente prévues aux titres précédents sont incessibles et insaisissables pour le tout.

ART. 20.

Elles sont indépendantes des dispositions qui seront prises ou qui sont en vigueur en vertu des lois sur les accidents du travail, des lois sur les pensions ainsi que des dispositions législatives prises en faveur des invalides de la guerre.

ART. 21.

Le paiement des allocations et des arrérages prévus ci-dessus sera effec-

TITEL III.**Vermisten.****ART. 17.**

De bepalingen voorzien bij de titels I en II ten bate van de weduwe en de familie van den overleden militair zijn toepasselijk op de echtgenooten en op de familie van hem die als « vermist » aangeschreven staat.

ART. 18.

Een koninklijk besluit zal de omstandigheden bepalen waarin een man « vermist » wordt geacht in de bijzondere beteekenis van deze wet.

TITEL IV.**Bepalingen die aan de voorgaande titels gemeen zijn.****ART. 19.**

De bij voorgaande titels voorziene aandeelen en rente zijn voor het geheel onafstaanbaar en onaantastbaar.

ART. 20.

Zij zijn onafhankelijk van de maatregelen die zullen getroffen worden of van kracht zijn ingevolge de wetten op de arbeidsongevallen, de wetten op de pensioenen, alsmede de wetsbepalingen ten bate der oorlogsinvaliden.

ART. 21.

De betaling van bovengemelde aandeelen en achterstallige som-

tué au plus tôt à la date du 20 janvier 1920.

men zal ten vroegste op 20 Januari 1920 geschieden.

ART. 22.

Les droits à l'obtention et à la jouissance de l'allocation de famille ainsi qu'à la rente des chevrons sont suspendus dans les cas prévus à l'article 27 de la loi du 24 mai 1838 sur les pensions militaires.

ART. 22.

De rechten tot bekoming of tot genot van het familieaandeel, alsmede van de chevronsrente worden geschorst in de gevallen voorzien bij artikel 27 der wet van 24 Mei 1838 op de militaire pensioenen.

ART. 23.

Une loi déterminera les conditions dans lesquelles seront attribués les chevrons de front donnant droit à la rente viagère prévue au titre II.

Un arrêté royal réglera les différentes questions relatives au titre à remettre aux intéressés et au service de la rente.

ART. 23.

Eene wet bepaalt onder welke voorwaarden de frontstrepen, recht gevende op de bij titel II bedoelde lijfrente, worden toegekend.

De verscheidene zaken betreffende den aan de belanghebbenden af te leveren titel en den rentedienst worden bij koninklijk besluit geregeld.

Bruxelles, le 7 mai 1919.

Brussel, den 7ⁿ Mei 1919.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

P. POULLET.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE,

J. MANSART.